



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА

Конференция Сторон

Межправительственный орган по переговорам
в отношении Протокола о незаконной торговле
табачными изделиями

Третья сессия

Женева, Швейцария, 28 июня - 5 июля 2009 г.

Пункт 4 предварительной повестки дня

FCTC/COP/INB-IT/3/INF.DOC./2

23 апреля 2009 г.

Пересмотренный текст Председателя для протокола о незаконной торговле табачными изделиями

Записка Председателя

1. В соответствии с предложением Межправительственного органа по переговорам, сделанным во время его второй сессии, я составил пересмотренный текст Председателя¹ для рассмотрения Органом по переговорам на его третьей сессии. Для этого пересмотренного варианта, как было предложено Органом по переговорам, я учел обсуждения и предложения, сделанные на второй сессии, в том числе тексты и мнения, представленные его комитетами и "Рабочей группой по сфере применения", а также результаты впоследствии проведенных экспертных обзоров и юридических консультаций. При составлении настоящего пересмотренного текста я получил поддержку со стороны Секретариата Конвенции, Президиума и экспертов.

2. Настоящая записка предназначена для того, чтобы предоставить краткий обзор пересмотренного текста, сосредоточившись на самых важных изменениях, для содействия пересмотру текста и обсуждениям на третьей сессии Межправительственного органа по переговорам. Записка содержит также перечень ссылок на другие договоры, из которых были взяты конкретные формулировки при составлении пересмотренного текста Председателя (см. Приложение).

Структура

3. Структура пересмотренного текста Председателя в целом соответствует структуре текста, обсужденного Межправительственным органом по переговорам на его второй сессии. Однако положения, содержащиеся в тексте, сейчас приводятся как "Статьи", чтобы сделать текст более удобным для читателя и привести его в соответствие со структурой, используемой в других международных договорах. Кроме того, название

¹ Документ FCTC/COP/INB-IT/3/3.

Части IV " Правоприменение" было изменено на "Правонарушения и санкции", что, вероятно, лучше отражает содержание этой Части.

Преамбула

4. Преамбула была пересмотрена и существенно изменена на основе дискуссий, проведенных Межправительственным органом по переговорам на его второй сессии, и особенно с учетом текстуальных предложений, представленных Сторонами во время сессии.

Сфера применения Протокола

5. На второй сессии Межправительственного органа по переговорам состоялась широкая дискуссия по поводу предложенного включения в первоначальный текст Председателя¹ понятий "табак", "ключевые вводимые ресурсы" и "производственное оборудование".

6. После рассмотрения сферы применения Протокола, проведенного по просьбе Межправительственного органа, был сделан вывод, что с юридической точки зрения ключевые вводимые ресурсы могут быть включены в проект Протокола.² Кроме того, я предложил запросить мнение экспертов по техническим аспектам сферы применения Протокола. Поскольку мне было сообщено, что нет таких "ключевых вводимых ресурсов", которые использовались бы *только* для производства табачных изделий, я принял решение не включать "ключевые вводимые продукты" в пересмотренный текст Председателя. Однако, основываясь на юридических и технических консультативных заключениях, я сохранил ссылки на "табак" и "производственное оборудование, используемое при производстве табачных изделий".

7. Как было предложено Межправительственным органом по переговорам, я включил также в проект положение о сфере применения Протокола (Статья 3).

Отслеживание и прослеживание

8. В результате дискуссий и просьб, сделанных во время второй сессии Межправительственного органа по переговорам, положения об отслеживании и прослеживании были существенным образом изменены. При пересмотре я основывался на выводах экспертного обзора, а также на ряде обсуждений, которые я провел с экспертами в межсессионный период.

9. В основу пересмотренных положений положена идея о том, что некоторые ключевые данные - а именно те, которые перечислены в пункте 4 Статьи 7, *Отслеживание и прослеживание*, - доступны всем Сторонам в случае конфискации изделий, охваченных Протоколом из международной базы данных, которую я назвал базой данных "информационного центра". Я предложил, чтобы эту базу данных вел Секретариат Конвенции.

10. На внутривострановом уровне каждой Стороне предлагается учредить национальный центральный пункт сбора информации для данной Стороны, имеющий

¹ Документ FCTC/COP/INB-IT/2/3.

² Документ FCTC/COP/INB-IT/3/INF.DOC./6.

связь с информационным центром, указанным в Статье 7. В соответствии с этим я также предложил Секретариату Конвенции провести в отобранных странах оценку технологических потребностей и потребностей в ресурсах, необходимых для создания такой системы на национальном уровне, особенно в условиях ограниченных ресурсов, с целью представления результатов Межправительственному органу по переговорам на его третьей сессии.

Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

11. В ходе общих дискуссий Межправительственного органа по переговорам на его второй сессии в отношении положений, формулировки которых были основаны на формулировках Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, и, в частности, Частей IV и V - *Правоприменение и Международное сотрудничество*, Стороны выразили обеспокоенность по поводу возможных случаев взаимного наложения и конфликтов. Кроме того, было выражено мнение, что положения, касающиеся международного уголовного права, такие как *Взаимная правовая помощь* и *Экстрадиция*, перевешивали основные существенные части текста, которые содержатся, главным образом, в Части III, *Контроль за каналами поставок*.

12. С учетом этих обсуждений и в тесной консультации с Секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и другими экспертами-юристами я пересмотрел соответствующие положения текста. Во-первых, для избежания любого взаимного наложения между преступлениями по нашему проекту Протокола и преступлениями по Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности новые пункты 3 и 4 Статьи 2 пересмотренного текста Председателя относятся непосредственно к этому договору. Эта ссылка предназначена главным образом для того, чтобы избежать возможного частичного совпадения с преступлениями, которые являются серьезными преступлениями, носят транснациональный характер и совершаются при участии организованной преступной группы¹ и, следовательно, уже подпадают под действие Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.²

13. Во-вторых, в связи с положениями уголовного судопроизводства о взаимной правовой помощи (см. Статью 30) и об экстрадиции (см. Статьи 31 и 33) я предложил положения, которые являются более краткими, чем в первоначальном тексте Председателя, но, тем не менее, достаточно детальными.

¹ Определения см. в Статье 2 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

² Статья 3 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

14. В-третьих, я включил в Статью 1, *Использование терминов*, определение "серьезного преступления" в соответствии с определением, содержащимся в Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

Продажи через Интернет

15. В Статье 10 я исправил название этого положения, чтобы охватить возможные будущие технологические изменения и технические достижения, включив фразу "или любые другие основанные на развивающейся технологии" (способы продажи).

16. Поскольку на второй сессии Межправительственного органа по переговорам я не получил четкого указания относительно того, желают ли Стороны запретить продажи через Интернет, я предложил два варианта этого положения, каждый из которых заключен в квадратные скобки. Первый вариант содержит лишь незначительные исправления положения, содержащегося в первоначальном тексте Председателя.

17. Второй вариант представляет собой проект положения о запрете всех продаж табачных изделий через Интернет, с использованием средств телекоммуникаций или с помощью других основанных на развивающейся технологии способов продажи. Я предложил это положение, основываясь на результатах экспертного рассмотрения этого вопроса¹, а также на консультациях с рядом экспертов.

Зоны свободной торговли и беспошлинные продажи

18. Предложенное в Статье 11 положение основано на текстуальных предложениях, представленных на второй сессии, а также на итогах экспертного рассмотрения этого вопроса.² Как предложил Межправительственный орган по переговорам на его второй сессии, я также включил зоны свободной торговли.

Название проекта протокола

19. Во время второй сессии Межправительственного органа по переговорам ряд делегаций выразили обеспокоенность по поводу названия проекта протокола. Стороны предложили изменить его таким образом, чтобы также отразить цель протокола, например, добавив слова "ликвидация" или "борьба", так что его название могло бы быть следующим: "Протокол о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями" или "Протокол о борьбе с незаконной торговлей табачными изделиями". Хотя я и согласен с таким изменением, особенно с вариантом "Протокол о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями", я считаю, что будет более целесообразным, если Межправительственный орган по переговорам примет решение по этому важному вопросу на своей третьей сессии.

¹ Документ FCTC/COP/INB-IT/3/INF.DOC./4.

² Документ FCTC/COP/INB-IT/3/INF.DOC./3.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Справочный документ

В настоящем приложении содержится перечень статей пересмотренного текста Председателя для протокола о незаконной торговле табачными изделиями.¹

В тех случаях, когда положение пересмотренного текста Председателя основано на международных договорах или других источниках, источники указаны под названием Статьи.

Ссылка "с изменениями" указывает на то, что формулировка взята из договора, но с изменениями.

Отсутствие ссылки "с изменениями" указывает на то, что формулировка была использована без изменения, за некоторыми исключениями, такими как замена слов "государство-участник" на "Сторона", "Конвенция" на "Протокол" или "Секретариат" на "Секретариат Конвенции".

Преамбула**ЧАСТЬ I: ВВЕДЕНИЕ****Статья I (Использование терминов)**

- | | | |
|-----|---------------------------|---|
| 4. | "Конфискация" | КООНПТОП ² , Ст.2 (g), с изменениями |
| 5. | "Контролируемая поставка" | КООНПТОП, Ст.2 (i), с изменениями |
| 8. | "Незаконная торговля" | РКБТ ВОЗ ³ , Ст. 1 (a) |
| 12. | "Доходы от преступления" | КООНПТОП, Ст.2 (e), с изменениями |
| 13. | "Арест" или "выемка" | КООНПТОП, Ст.2 (f), с изменениями |
| 14. | "Серьезное преступление" | КООНПТОП, Ст.2 (b), с изменениями |
| 16. | "Табачные изделия" | РКБТ ВОЗ, Ст. 1 (f) |

¹ Документ FCTC/COP/INB-IT/3/3.

² Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

³ Рамочная конвенция ВОЗ по борьбе против табака

Статья 2 (Связь между Протоколом и другими соглашениями и юридическими документами)

Статья 3 (Сфера применения Протокола)

ЧАСТЬ II ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья 4 (Общие обязательства)

Пункт 6 РКБТ ВОЗ, Ст. 5,6, с изменениями

ЧАСТЬ III КОНТРОЛЬ ЗА КАНАЛАМИ ПОСТАВОК

Статья 5 (Система лицензирования или равноценного санкционирования)

Статья 6 (Идентификация и проверка клиента)

Статья 7 (Отслеживание и прослеживание)

Статья 8 (Учетная документация)

Статья 9 (Меры безопасности и профилактики)

Статья 10 (Продажа через Интернет, с использованием телекоммуникаций или любой иной развивающейся технологии)

Статья 11 (Зоны свободной торговли и беспошлинная продажа)

ЧАСТЬ IV: ПРАВОНАРУШЕНИЯ И САНКЦИИ

Статья 12 (Правонарушения)

Пункт 1 (заголовок) КООНПТОП, Ст.23 (заголовок), с изменениями

Пункт 2 (заголовок) КООНПТОП, Ст.23 (заголовок), с изменениями

Статья 13 (Ответственность юридических лиц)

Пункт 1	КООНПТОП, Ст. 10.1, с изменениями
Пункт 2	КООНПТОП, Ст. 10.2
Пункт 3	КООНПТОП, Ст. 10.3, с изменениями

Статья 14 (Санкции)

Пункт 2	КООНПТОП, Ст.10.4, с изменениями
Пункт 3	КООНПТОП, Ст.11.2, с изменениями
Пункт 4	КООНПТОП, Ст. 11.5, с изменениями
Пункт 5	КООНПТОП, Ст. 11.6

Статья 15 (Обыск помещений и изъятие доказательств)

Статья 16 (Конфискация и арест активов)

Пункт 1	КООНПТОП, Ст.12.1,
	(a) КООНПТОП, Ст.12.1 (a), с изменениями
	(b) КООНПТОП, Ст. 12.1 (b), с изменениями
Пункт 2	КООНПТОП, Ст. 12.2
Пункты 3 - 4	КООНПТОП, Ст.12.3 - 4, с изменениями
Пункт 5	КООНПТОП, Ст.12.5,
Пункты 6 - 7	КООНПТОП, Ст. 12.6 - 7, с изменениями
Пункты 8 - 9	КООНПТОП, Ст. 12.8 - 9

Статья 17 (Взимание платы за конфискацию или арест)

Статья 18 (Уничтожение)

Статья 19 (Специальные методы расследования)

Пункты 1 - 2 КООНПТОП, Ст. 20.1, с изменениями

Пункт 3 КООНПТОП, Ст. 20.3

ЧАСТЬ V: МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**Статья 20 (Обмен информацией: статистические данные)**

- Пункт 1
- (a) Доклад группы экспертов,¹ пункт 55 (b), с изменениями
 - (b) Доклад группы экспертов, пункт 55 (a), с изменениями
 - (c) Доклад группы экспертов, пункт 55 (c), с изменениями
 - (d) Доклад группы экспертов, пункт 55 (d), с изменениями

Статья 21 (Обмен информацией: оперативные данные)

- (b) Доклад группы экспертов, пункт 59 (b), с изменениями
- (c) Доклад группы экспертов, пункт 59 (c), с изменениями

Статья 22 (Обмен информацией: конфиденциальность и защита информации)

Пункт 2 Доклад группы экспертов, пункт 62, с изменениями

¹ Документ FCTC/COP/INB-IT/1/4, Приложение.

Статья 23 (Помощь и сотрудничество: подготовка кадров, техническая помощь и сотрудничество в области науки, техники и технологии)

Пункт 1 Доклад группы экспертов, пункт 63, с изменениями

Статья 24 (Помощь и сотрудничество: расследование правонарушений и судебное преследование правонарушителей)

Пункт 1 Доклад группы экспертов, пункт 66, с изменениями

Статья 25 (Защита суверенитета)

Пункты 1 - 2 КООНПТОП, Ст. 4.1 - 2

Статья 26 (Юрисдикция)

Пункты 1 - 4 КООНПТОП, Ст. 15.1 - 4, с изменениями

Пункты 5 - 6 КООНПТОП, Ст. 15.5 - 6

Статья 27 (Совместные расследования)

КООНПТОП, Ст. 19

Статья 28 (Сотрудничество между правоохранительными органами)

Пункт 1

- (a) КООНПТОП, Ст. 27.1 (a), с изменениями
- (c) КООНПТОП, Ст. 27.1 (b), с изменениями
- (d) КООНПТОП, Ст. 27.1 (c)
- (e) КООНПТОП, Ст. 27.1 (d), с изменениями
- (f) КООНПТОП, Ст. 27.1 (e), с изменениями
- (g) КООНПТОП, Ст. 27.1 (f), с изменениями

Пункт 2 КООНПТОП, Ст. 27.2, с изменениями

Пункт 3 КООНПТОП, Ст. 27.3, с изменениями

Статья 29 (Взаимная административная помощь)

- (d) Йоханнесбургская конвенция¹, Ст. 5 (d), с изменениями

Статья 30 (Взаимная правовая помощь)

Пункт 1	КООНПТОП, Ст. 18.1, с изменениями
Пункт 2	Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, Ст. 12.1, с изменениями
Пункт 3	Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, Ст. 12.2, с изменениями

Статья 31 (Меры по обеспечению судебного преследования или экстрадиции)

Пункт 1	Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, Ст. 13.1
Пункт 2 (заголовок)	Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, Ст. 13.2 (заголовок), с изменениями
(a)	Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, Ст. 13.2 (a)
(b)	Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, Ст. 13.2 (b)

Статья 32 (Судебное преследование предполагаемых правонарушителей)

Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, Ст. 14.

¹ Международная конвенция о взаимной административной помощи по таможенным вопросам (Йоханнесбургская конвенция)

Статья 33 (Экстрадиция предполагаемых правонарушителей)

Пункт 1	Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, Ст. 15.1, с изменениями
Пункты 2 - 3	Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, Ст. 15.2 - 3
Пункт 4	Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, Ст. 15.4, с изменениями

ЧАСТЬ VI: ОТЧЕТНОСТЬ**Статья 34 (Отчетность и обмен информацией)**

Пункт 1	РКБТ ВОЗ, Ст. 21.1, с изменениями
Пункт 2	РКБТ ВОЗ, Ст. 21.2 (1), с изменениями
Пункт 3	(a) РКБТ ВОЗ, Ст. 21.1 (a) (b) РКБТ ВОЗ, Ст. 21.1 (b) (c) РКБТ ВОЗ, Ст. 21.1 (c), с изменениями (d) РКБТ ВОЗ, Ст. 21.1 (e), с изменениями
Пункт 4	РКБТ ВОЗ, Ст. 21.3, с изменениями
Пункт 5	РКБТ ВОЗ, Ст. 21.4, с изменениями

ЧАСТЬ VII: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРЫ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ**Статья 35 (Совещание Сторон)**

Пункт 1	РКБТ ВОЗ, Ст. 23.1, с изменениями
Пункт 3	РКБТ ВОЗ, Ст. 23.2, с изменениями

Статья 36 (Секретариат)

Пункт 1 (a)	РКБТ ВОЗ, Ст. 24.3 (a), с изменениями
(b)	РКБТ ВОЗ, Ст. 24.3 (b), с изменениями

- (c) РКБТ ВОЗ, Ст. 24.3 (c), с изменениями
- (d) РКБТ ВОЗ, Ст. 24.3 (d), с изменениями
- (e) РКБТ ВОЗ, Ст. 24.3 (e), с изменениями
- (f) РКБТ ВОЗ, Ст. 24.3 (f), с изменениями
- (g) РКБТ ВОЗ, Ст. 24.3 (g), с изменениями
- (h) РКБТ ВОЗ, Ст. 24.3 (h), с изменениями

Статья 37 (Отношения между Советанием Сторон и межправительственными организациями)

РКБТ ВОЗ, Ст. 25, с изменениями

Статья 38 (Финансовые ресурсы)

- Пункты 1 - 2 РКБТ ВОЗ, Ст. 26.1 - Ст. 26.2
- Пункт 3 РКБТ ВОЗ, Ст. 26.3, с изменениями
- Пункт 5 РКБТ ВОЗ, Ст. 26.4,
- Пункт 6 РКБТ ВОЗ, Ст. 26.5, с изменениями

ЧАСТЬ VIII: УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 39 (Урегулирование споров)

ЧАСТЬ IX: РАЗРАБОТКА ПРОТОКОЛА

Статья 40 (Поправки к настоящему Протоколу)

- Пункт 1 РКБТ ВОЗ, Ст. 28.1 (1)
- Пункт 2 РКБТ ВОЗ, Ст. 28.2, с изменениями
- Пункты 3 - 5 РКБТ ВОЗ, Ст. 28.3 - Ст. 28.5

Статья 41 (Принятие приложений к Протоколу и внесение в них поправок)

- Пункт 2 РКБТ ВОЗ, Ст. 29.3 (1)
- Пункт 3 РКБТ ВОЗ, Ст. 29.1, с изменениями

ЧАСТЬ X: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 42 (Оговорки)

РКБТ ВОЗ, Ст. 30

Статья 43 (Выход)

Пункты 1 - 2

РКБТ ВОЗ, Ст. 31.1 - Ст. 31.2

Пункт 3

РКБТ ВОЗ, Ст. 31.3, с изменениями

Статья 44 (Право голоса)

РКБТ ВОЗ, Ст. 32

Статья 45 (Подписание)

РКБТ ВОЗ, Ст. 34, с изменениями

Статья 46 (Ратификация, принятие, утверждение, официальное одобрение или присоединение)

РКБТ ВОЗ, Ст. 35

Статья 47 (Вступление в силу)

Пункт 1

РКБТ ВОЗ, Ст. 36.1 (1)

Пункт 2

РКБТ ВОЗ, Ст. 36.2, с изменениями

Пункт 3

РКБТ ВОЗ, Ст. 36.4

Статья 48 (Депозитарий)

РКБТ ВОЗ, Ст. 37, с изменениями

Статья 49 (Аутентичные тексты)

РКБТ ВОЗ, Ст. 38

= = =

